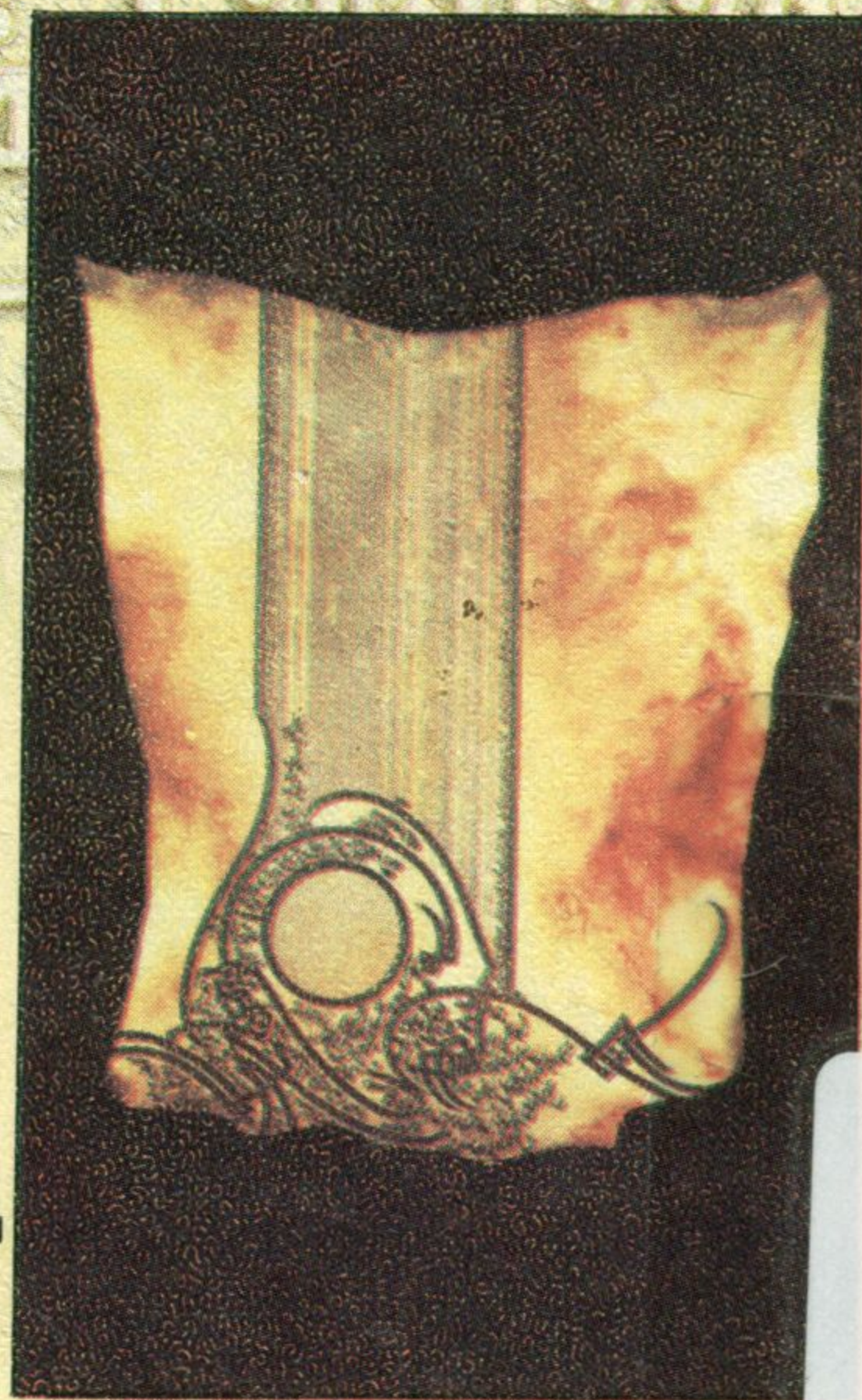


مكتبة الأسرة
1996 1996 1996
مهرجانات الفراعنة للجميع

تاريخ آداب اللغة العربية

لجورجى زيدان

محمد عبد الفنى حسني



مكتبة الأسرة
1996 1996 1996
مهرجانات الفراعنة للجميع



الهيئة المصرية
العامة للكتاب

تاريخ آداب اللغة العربية



مهرجان القراءة للجميع ٩٦
مكتبة الأسرة
برعاية السيدة سوزان مبارك
(تراث الإنسانية)

الجهات المشتركة:

جمعية الرعاية المتكاملة المركزية

وزارة الثقافة

وزارة الإعلام

وزارة التعليم

وزارة الحكم المحلي

المجلس الأعلى للشباب والرياضة

التنفيذ: هيئة الكتاب

للخلاف

الانجاز الطباعي والفني

محمود الهندي

المشرف العام

د. سمير سرحان

تاریخ آداب اللغة العربية

لچرچی زیدان

محمد عبدالغنی حسن

على سبيل التقديم . . .

لأن المعرفة أهم من الثروة وأهم من القوة في عالمنا المعاصر
وهي الركيزة الأساسية في بناء المجتمعات لواقبة عصر
المعلومات . . من هنا كان مهرجان القراءة للجميع دلالة على
الرغبة الطموحة في تنمية عالم القراءة لدى الأسرة المصرية
اطفالا وشبابا ورجالا ونساء . .

وكان صدور مكتبة الأسرة ضمن مهرجان القراءة للجميع
منذ عام ١٩٩٤ إضافة بالغة الأهمية لهذا المهرجان كأضخم
مشروع نشر لروائع الأدب العربي من أعمال فكرية وإبداعية
وأىضا تراث الإنسانية الذى شكل مسيرة الحضارة الإنسانية
مما يعتبر مواجهة حقيقية للأفكار المدمرة .

هكذا كانت مكتبة الأسرة نافذة مضيئة لشباب هذه الأمة
على منافذ الثقافة الحقيقية فى الشرق والغرب وعلى ما أنتجته
عبقريّة هذه الأمة عبر مسيرتها التنويرية والحضارية . .

إن مئات العناوين وملايين النسخ من أهم منابع الفكر
والثقافة والإبداع التى تطرحها مكتبة الأسرة فى الأسواق
بأسعار رمزية أثبتت التجربة أن الأيدى تتخاطفها وتنتظرها
فى منافذ البيع ولدى باعة الصحف لهُو مظهر حضارى رائع
يشهد للمواطن المصرى بالجدية المألومة والرغبة الأكيدة فى
الإسهام فى ركب الحضارة الإنسانية وياخذ مكانه اللائق بين
الأهم فى عالم أصبحت السيادة فيه لمن يملك المعرفة وليس لمن
يملك القوة . .

• • • سيمير سرحان

تاريخ آداب اللغة العربية

لجرجى زيدان

الأستاذ: محمد عبد الفنى حسن

أولا : سيرة حياة

ان مصادرنّا فى الترجمة لحياة جرجى زيدان - مؤرخ العرب والاسلام والحضارة الإسلامية والأدب العربى - كثيرة متنوعة ، فقد تناولته بالدراسة والترجمة بضعة كتب ظهر بعضها فى العقد الأخير من القرن التاسع عشر فى حياة الرجل ، كمثل كتاب « مرآة العصر » الذى أصدره الياس زخورة سنة ١٨٩٧ فى ثلاثة أجزاء ، فكان أقدم مصادرنّا لسيرة هذا الرجل المتعدد جوانب الثقافة !!

على أن هنيّاك ترجمة مختصرة دقيقة له ملحقة بآخر كتابه « تاريخ آداب اللغة العربية » ، أو على وجه الدقة ملحقة بنذيل الجزء الرابع من هذا الكتاب ، الذى لم يكمل الرجل ينتهى من تأليفه حتى فاجأته المنية فى شهر يوليو

سنة ١٩١٤ ، فرأى القائمون على اصدار الكتاب من أسرة دار الهلال أن يختموه (بخلاصة ترجمته وذكر مؤلفاته على ما يقتضيه موضوع الكتاب ٠٠٠) .

وتكاد تدانى هذه الترجمة من ناحية الزمن ، تلك الترجمة الموجزة الدقيقة التي كتبها الدكتور يعقوب صروف رئيس تحرير « المقتطف » بقلمه في عدد سبتمبر سنة ١٩١٤ من مجلة « المقتطف » فلم تزد على صفحتين ، ولكن جاء في متنها وهامشها تصحيح مهم لما جاء في الترجمة الملحقة بكتاب تاريخ آداب اللغة العربية خاصا باشتراك جرجى زيدان في تحرير المقتطف ، فقد جاء في تلك الترجمة أن ادارة المقتطف طلبت الى جرجى زيدان سنة ١٨٨٦ « أن يتولى ادارة أشغالها ، والمساعدة في تحريرها ، ففعل » . ولكن الدكتور يعقوب صروف في ترجمته لجرجى زيدان أنكر أن يكون صاحبنا قد حرر في « المقتطف » شيئا ، الا خاتمة السنة الحادية عشرة ، وهي نصف صفحة فقط ، كتبها جرجى زيدان لما كان مشغلا بادارة المقتطف ! ومعنى هذا أن الثمانية عشر شهرا التي اشتغل فيها جرجى زيدان بالمقتطف كانت (للادارة) فقط ، ولم يجر فيها قلمه (بالتحرير) الا على نصف الصفحة التي أشار اليها الدكتور يعقوب صروف . .

وقد اضطر صروف - على أدبه وحيائه - الى تصحيح هذه الواقعة « إظهارا للحقيقة » كما قال في تأييده وترجمته

لزميله وصديقه جرجى زيدان . . . وعلى الرغم من هذا التصنيح المنشور فى مجلة المقتطف سنة ١٩١٤ ظل كثيرون من مؤرخى سيرة جرجى زيدان ومترجمى حياته يقعون فى الوهم ، ويذكرون أن جرجى زيدان قد شارك فى تحرير المقتطف . ومن هؤلاء الأب لويس شيخو اليسوعى الذى ذكر فى كتاب « الآداب العربية فى الربع الأول من القرن العشرين » أن مجلة المقتطف انتدبت جرجى زيدان « ليكتب فيها ، فنشر عدة مقالات مستحسنة » !! مع أن هذا الندب كان للإدارة لا للتحرير . وقد جرى على هذا الوهم بغير تحقيق لفيف من أفاضل المحققين الذين نكن لهم كل تقدير ، كالأستاذ عمر رضا كحالة فى موسوعته الكبيرة العظيمة « معجم المؤلفين » ، والأستاذ طاهر الطناحى فى الفصل الجيد الذى كتبه فى كتاب « عصاميون عظماء من الشرق والغرب » ، والأستاذ محمد رجب البيومى فى البحث الطيب الذى كتبه عن جرجى زيدان فى العدد ٥٢٢ من مجلة الثقافة ، الصادر فى ٢٨ من ديسمبر سنة ١٩٤٨ ، والدكتور محمد يوسف نجم فى كتابه « القصة فى الأدب العربى الحديث » ، وهو ينقل عن الترجمة الملحقة بتاريخ آداب اللغة العربية نقلا حرفيا .

وهذه الحقيقة فى سيرة حياة جرجى زيدان قد آن لها اليوم أن تتضح بعد أن ظلت منزوية فى ركن من الإغفال والنسيان منذ قام بتصحيحها والتنبيه إليها الدكتور يعقوب صروف فى سنة ١٩١٤ .

ولو أن هذا التصحيح المهم قد جاء من رجل غير
أستاذنا المغفور له الدكتور صروف ، الذى عرفنا الكثير
من خلقه العظيم ، لقلنا انه تصحيح ذو غرض ، ولكن
الرجل كان صادقا فى تصحيحه - كعهده فى أمره كله -
وما علمنا أن أحدا قام بالرد على الدكتور يعقوب صروف
ليناقضه فى هذه الحقيقة التى لا نعلم له مصلحة خاصة
فى تصحيحها .

وليست هذه هى الواقعة الوحيدة فى حياة جرجى
زيدان التى تحتاج الى تصحيح ، فهناك تاريخ وفاته الذى
اضطرب فيه بعض من ترجموا له . فقد ذكر « معجم
المؤلفين » أنه توفى بالقاهرة فى ٢١ أيلول « سبتمبر »
سنة ١٩١٤ . وذكر شارحو ديوان الشاعر محمد حافظ
ابراهيم المطبوع سنة ١٩٣٧ أنه توفى فى شهر أغسطس
سنة ١٩١٤ ، بل ذكرت مجلة المقتطف فى عدد أغسطس
سنة ١٩١٤ أن صاحب الهلال توفاه الله بغثة فى يوم
الثلاثاء مساء فى ٢١ يوليو سنة ١٩١٤ . . . ولا نجد مقرا
من أن نأخذ بقول أهل الف قيد أنفسهم ، فهم أدري بتاريخ
وفاة فقيدهم ، كما هم أعلم بكثير من أمره ، فقد جاء فى
الترجمة التى ظهرت فى ذيل الجزء الرابع من « تاريخ
آداب اللغة العربية » أن مؤلف هذا الكتاب توفى فى
٢٢ يوليو سنة ١٩١٤ . . .

على أن هذا الخلاف اليسير الهين فى يوم وبعض
يوم ، وشهر بعض شهر ، يذكرنا بما وقع فيه مترجمو

سيرة المفكر الثائر : أديب اسحاق ، فقد كادوا يجمعون على أن وفاته كانت سنة ١٨٨٥ ، الا واحدا فقط هو المستشرق الدكتور كرنيلوسي فاندريك ، الذي ذكر تاريخ الوفاة صحيحا في سنة ١٨٨٤ ، حيث يؤكد هذا قرينة أخرى قوية ، وهي أن نعى أديب اسحاق في المقتطف كان في عدد يوليو سنة ١٨٨٤ فليس من المعقول أن تكون الوفاة قد وقعت في سنة ١٨٨٥ (١) !!

هاتان حقيقتان لا بد من تصحيحهما والتنبيه اليهما في معرض الحديث عن جرجي زيدان ، بمناسبة الحديث عن كتابته « تاريخ آداب اللغة العربية » ، وما عدا ذلك من الحقائق والوقائع مما يتصل بسيرة هذا المؤرخ اللغوي الأديب الكبير فلا اعتراض لنا عليه .

وإذا كانت بضعة من الكتب قد أمدتنا بمعلومات هامة عن سيرة جرجي زيدان ، كما أن عشرات من المقالات في المجلات قد زودتنا بحصيلة من المعارف الضرورية للترجمة لحيياة المؤرخ زيدان ، فإن هناك « مذكرات خاصة » للرجل قد رجع اليها ونقل عنها الاستاذ طاهر الطناحي ، وهو يترجم لصاحبنا في كتاب « عصاميون عظماء من الشرق والغرب » الذي أصدرته دار الهلال سنة

(١) كان لنا حظ السبق الى تصحيح تاريخ وفاة أديب اسحاق في بحث لنا نشر بمجلة « المعرفة » التي تصدر بدمشق عدد شهر فبراير سنة ١٩٦٥ .

١٩٥٤ . ولا شك أن هذه المذكرات التي كتبها صاحبها في جو من الصراحة التامة وعدم التحرج من ذكر الفقر وصعوبات الحياة - تلقى أضواء ساطعة قوية على حياة هذا الرجل الذي تعد سيرته درسا عظيما لكل من يريد النجاح في الحياة .

وتدلنا مذكرات جرجي زيدان الخاصة ، على طراز من الرجال ندر أن تقع العين من مثله على كثير . فكثير من الناس - وخاصة من بلغوا شيئا في الحياة - يتنكرون لماضيهم ، ويستحون أن يذكر هذا الماضي البئيس أمامهم أو يذكروه هم على أطراف ألسنتهم . . ويحاولون أن يطمسوه طمسا ، ويودون - بجذع الأنف - لو محى من تاريخهم . . . ولكن العصامي جرجي زيدان كان غير هذا . . لقد كان أبوه صاحب مطعم متواضع في بيروت ، وقد جمع الى الفقر الأمية في العلم ، فلم يظفر بتعليم . . . ولكن ذلك لا يمنع صاحبنا أن يقول في مذكراته : « نشأت في صباى وأنا أرى والدى يخرج الى دكانه في الفجر ، ولا يعود الا في نحو منتصف الليل أو قبيله ، وأرى والدى لا تهدأ لحظة من الصباح الى المساء . . » .

واضطّر الغلام جرجي زيدان - وهو في الحادية عشرة - أن يجيب دعوة أبيه اياه لمساعدته في المطعم ، ولو كاتبا للحسابات على الأقل ! ووجد الأب من ابنه عوننا نافعا فحبسه في المطعم وحجزه عن اتمام تعليمه الذي

كانت نفسه تتحرق اليه . . . وخشيت الأم وخشي معها
ابنها على مستقبله . ويحدثنا جرجي زيدان في مذكراته
الخاصة بعبارته السمحة الطيبة قائلا : « ولما مضى على
اشتغالي في ذلك المطعم عام وبعض العام ، خافت والدتي
أن يطول مقامي ويضيع مستقبلي . وكانت تكره المطاعم .
وكانت منذ طلبني والدي لمساعدته تلح عليه أن لا يطول
مقامي ، وهو يعدها . . فلما مضت السنة الأولى ألحت
عليه أن يخرجني ويعيدني الى المدرسة ، فقال لها : انه
قد أتم دروسه ، ولا فائدة من كثرة الدرس ، الا اذا كنت
تنوين أن تجعله كاتباً أو معلماً ، فضلاً عن أن كثرة
التعليم تجعله متفرنجا متأنقا ، لا يأكل الا بالشسوكه
والسكين ، وربما حدثته نفسه أن يلبس اللباس
الأفرنجي . . . !! » .

على أن هذا المطعم كان نعمة كبرى على الغلام جرجي
زيدان فيما بعد . . . فقد كان - بمن يحويهم من نخبة
الطاعمين - مزاراً لطموح الفتى واتساع اهتماماته . وفيه
التقى باليازجي ، وعبد الله البستاني اللغوي وغيرهما ،
واستمع الى أحاديثهم ومناقشاتهم ، وفيه التقى بطلبة
الطب في الكلية الأميركية التي أنشأتها الارسالية الأميركية
في بيروت سنة ١٨٦٦ . ولا شك أن هؤلاء الطلبة قد أثاروا
حماسه لطلب العلم . ولا شك أنهم هم الذين دلوه على
طريق الدخول في مدرسة الطب هناك . فدرس العلوم
الاعدادية التي تؤهله للالتحاق بقسم الطب في الكلية سنة

١٨٨١ . ولم تزد مدة دراسته الاعدادية هذه على شهرين ونصف شهر . وتصور لنا هذه المدة القصيرة روح العزيمة والجد التي تجلت في الفتى منذ أول أمره . . والى هذه الروح يشير خليل مطران في رثائه له بقوله :

ألا في سبيل الله حكمتك التي
جلاها « هلال » مالى الكون مقمر

وجد به رضى الصعاب ، فما كبا
الى أن دهس جيتك المتعثر

ولقد كان لهذا المطعم أثر آخر في اهتمامات جرجى زيدان التي تجلت بعد هذا في اطلاعاته الواسعة على حفنة من اللغات الأجنبية . فقد التقى فيه بأحد الحرفاء « الزبائن » المترددين عليه للطعام ، - وهو المعلم مسعود الطويل - الذى كان يشتغل بتعليم الشبان اللغة الانجليزية فى مدرسة خاصة فتحها لهذا الغرض ، ولم يتوان جرجى زيدان عن الانضمام الى هذه المدرسة المسائية ، وما هى الا خمسة أشهر حتى كان صاحبنا يقرأ « رحلة كوك » بالانجليزية فى سهولة ويسر .

وكان كتاب رحلة كوك أول كتاب يقرأه الفتى بالانجليزية ، الا أن كتباً عربية كثيرة قد سبقته الى يديه ، وحصل عليها بماله الذى كان يقطعته من مصروفه . والغرام بشراء الكتب واقتنائها - مهما كانت أثمانها - ظاهرة تلفت النظر فى حياة زيدان . ويروى لنا هو نفسه

فى مذكراته الخاصة كيف اقتنى لأول مرة فى حياته كتاب
« مجمع البحرين » للشيخ ناصيف اليازجى ، فىقول :
(كنت أسمع بكتاب مجمع البحرين ، وأحب اقتناؤه .
لكنى كنت أستغليه ، لأن ثمنه على ما أظن كان أربعة
فرنكات أو خمسة . ففى ذات يوم كنت جالسا بالمطعم ،
فمر غلام وبيده هذا الكتاب مستعملا ، وهو يعرضه للبيع ،
فاشتريته منه بتسعة قروش بيروتية ، أى أقل من نصف
ثمنه ، وفرحت به كثيرا . ولما رجع والدى سألنى عنه ،
فاخبرته أنى اشتريته بتسعة قروش ، فزعل ، وقال :
« أتدفع فى هذا الكتاب تسعة قروش ، وتبدل الدراهم
بورق ؟ » . فزعلت ، ولم أجبه . ولما انصرفنا للبيت فى
فى المساء ، وكانت الوالدة قد أعدت لنا العشاء ، أظهرت
أنى لا أريد الطعام ، وذهبت للنوم ، وأنا أتوقع أن
يدعوانى ، ولا يتركانى أنام جائعا . وسمعت والدى تعنف
والدى لاغضابى حتى نمت بلا أكل ، ولكنه أصر على
رأيه واتفق أن جاء أمين فياض - أحد أصدقاء والدى -
للسهرة عنده فى تلك الليلة ، وكان يتودد الى ، فسأل
عنى ، فقليل له انى نمت . واغتنمت والدى هذه الفرصة ،
وشكت اليه عناد والدى . فسأله عن سبب غضبه ، فقال :
« انه يصرف الدراهم فى شراء الورق بلا فائدة ! » فأجابه :
« أشكر الله يا أيا جرجى أن ابنك ينفق الدراهم فى
شراء الكتب ، وليس فى السكر ونحوه . انها نعمة يجب
أن تشكر الله عليها » وسمعت كلمات هذا الصديق وأنا

أُتظاهر بالنوم وللحال اشتد ساعد والدتي ، وقامت
فأيقظتني ، وأجلستني الى المائدة ، وطيببت خاطري ،
وكذلك والدي . . . ولا تزال هذه الحادثة نصب عيني . . .

لقد كان الحافز الى التعلم عند جرجي زيدان شخصيا
وطبيعيا ، ولكن ظروفًا مواتية أعانت على تقوية هذا الحافز
ودفعته الى الأمام ، على الرغم من عدم مواتاة الظروف المادية
التي كانت تعيش فيها أسرته . ولم يبال الفتى بهذه
الظروف المعاكسة وحاول دائما أن يتغلب عليها . وعلى
أبواب السنة العشرين من عمره ، وفي سنة ١٨٨٠ ، كانت
قد ظهرت الطبعة الثانية لكتاب « سر النجاح » لصمويل
سميلز الذي ترجمه الدكتور يعقوب صروف وأصدرته
مطبعة المقتطف ، وفي هذا الكتاب صور لنماذج بشرية
نجحت في الحياة ، وتغلبت على ما فيها من عقبات ،
استنادا الى العزيمة والدأب ، والجد والكفاح ، وعدم
تسرب الملل واليأس الى النفس . واقتنى الفتى نسخة من
هذا الكتاب ، ورأى بعد قراءته أن المطالب العالية في
الحياة لا يقف دونها ما قد يتوهمه الناس حوائل وموانع .
وكانت قراءته لهذا الكتاب مما دفعه دفعا الى الالتحاق
بقسم الطب بالكلية الأمريكية .

ودخل جرجي زيدان مدرسة الطب ببيروت سنة
١٨٨١ ، وكان من أحسن طلابها استماعا للأساتذة ،
واقبالا على العلم ، وعكوفًا على الدرس ، على الرغم من
انشغاله في الوقت نفسه بأمور معاشه . وتشير المصادر

الى أنه اضطر الى ترك كلية الطب فى العام الثانى بسبب
« الاختلال المشهور الذى حصل فى تلك المدرسة » (١)
ويشير مصدر آخر حديث الى أنه فى سنة ١٨٨١ وقعت
فى الكلية حادثة « الحرية الفكرية » ، ويشير الأب
لويس شيخو - نقلا عن مجلة الهلال - الى ما حدث فى
المدرسة من المنازعات التى كان لزيدان فيها نصيب
وافر ، ثم ما حصل بين المعلمين من الانقسام بسبب
التعليم بالانجليزية بدلا من العربية .

وقد استطعت بعد طول تنقير وتنقيب أن أجد فى
السنة السابعة من مجلة المقتطف تفصيلا - بقلم الدكتور
يعقوب صروف نفسه - لحادث المدرسة الكلية الطبية
ببيروت ، وما لابسه من استقالة ثلاثة من المشتغلين
بالتدريس فيها ، وهم الدكتور كرنيلوس فاندريك
المستشرق المشهور ، وأستاذ الباثولوجيا بها ، والدكتور
أدون لويس أستاذ الطبيعيات والكيمياء ، والدكتور وليم
فاندريك نجل العلامة كرنيلوس ومدرس المادة الطبية
والحيوان بالكلية .

واتجه جرجى زيدان بعد ذلك الى دراسة الصيدلة
بدلا من الطب مع لفيف من رفاقه المبعدين من الكلية ،

(١) الآداب العربية فى الربع الأول من القرن العشرين - للأب
لويس شيخو ، ص ٧١ .

وامتحنته لجنة خاصة محايدة من علماء سورية وأطبائها ،
منهم الكولونيل مراد بك حكيمباشى العسكر ، والدكتور
فانديك ، والدكتور كويس ، فنسأل شهادة الصيادلة
بالنجاح فى العلوم الآتية : اللغة اللاتينية ، والطبيعات ،
والحيوان ، والنبات ، والجيولوجيا ، والكيمياء العضوية
والمعدنية ، والتخلييل الكيمى ، والمواد الطبيعية ،
والأقرباذين العلمى والعملى .

وجاء الى مصر بعد ذلك ، ورغب أن يدخل مدرسة
الطب المصرية ، ولكن طول الدراسة فيها صرفه عنها ،
فاشتغل بالعلم ، والصحافة محررا فى جريدة « الزمان » .
ورافق الحملة النيلية الى السودان سنة ١٨٨٤ مترجما .
وقد أكسبته هذه الرحلة كثيرا من التجارب الجديدة عليه .

وفى سنة ١٨٨٥ غاد الى بيروت من مصر ، وكانت
قد سبقته اليها شهرته العلمية واللغوية التى كسبها
بقراءاته الواسعة ، فانتخب عضوا بالمجمع العلمى
الشرقى . وهناك تعلم العبرانية والسريانية وأتقنها
وأضاف اليهما بعض اللغات السامية والشرقية الأخرى .

وفى سنة ١٨٨٦ زار انجلترا وجال جولة مفيدة فى
متاحفها ومكتباتها الشهيرة . وفى شتاء العام نفسه عاد
الى مصر حيث طلب اليه أصحاب مجلة المقتطف أن يتولى
« ادارته » لا « تحريره » كما سلف القول ، فنهض بالعبء
على خير وجوهه . ولكنه أثر أن يستقل بالعمل وحده ،

فاستقال من ادارة المقتطف سنة ١٨٨٨ حيث تفرغ للكتابة والتأليف ، وفي هذه الفترة أتم تأليف كتابه « تاريخ مصر الحديث » .

ولم يكن « تاريخ مصر الحديث » أول الكتب التي ألفها جرجى زيدان ، فقد سبقه بضعة من الكتب ، ولعل أول كتب ألفه هو « الفلسفة اللغوية » الذي ظهر سنة ١٨٨٥ والذي قدمه الى الهيئات والمجامع العلمية الدولية ، فظفر بعضوية « المجمع الآسيوى الملكى » فى ايطاليا . وتستطيع أن تحكم على العبقرية المبكرة لهذا العالم البحاث اذا عرفت أنه أتم تأليف « الفلسفة اللغوية » ولم يتجاوز عمره الخامسة والعشرين

أما أولى روايات جرجى زيدان التاريخية ، فهي رواية « المملوك الشارد » التي أتمها حوالى سنة ١٨٩٠ ، والتي تصور عصر محمد على أدق تصوير .

واذا كان كتاب « الفلسفة اللغوية » هو أول كتاب علمى لغوى ألفه جرجى زيدان ، فإن كتاب « تاريخ آداب اللغة العربية » هو آخر كتاب علمى أدبى صنفه ، فما كاد ينتهى من الجزء الرابع فى صيف سنة ١٩١٤ حتى أدركته منيته فى شهر يوليو من العام نفسه ، غلى أن أول جزء من هذا الكتاب - الذى هو موضوع بحثنا اليوم - قد صدر فى صيف سنة ١٩١١ ، فكانه قضى فى تأليف هذا الكتاب ثلاث سنوات ، وإن كان قد نُشر طائفة من فصوله

فى مجلة « الهلال » سنة ١٨٩٤ أى بعد صدورها بعامين
اثنين .

ولقد دخل جرجى زيدان ميدان الصحافة الأدبية
بأنشائه مجلة الهلال الشهرية سنة ١٨٩٢ (١) . وفى أول
سبتمبر من ذلك العام صدر أول أعداد الهلال يحمل فيما
يحملة من مقالات وبحوث ودراسات ، مقدمة لمنشئه ،
يكشف فيها عن خطته وأهدافه من إصدارها قائلا :
« لا بد للمرء فيما يشرع فيه من فاتحة يستهل بها ، وخطة
يسير عليها ، وغاية يرمى اليها . أما فاتحتنا فحمد الله
على ما أسبغ من نعمه ، وأفاض من كرمه . والتوسل اليه
أن يلهمنا الصواب ، وفصل الخطاب ، وأما خطتنا
فالإخلاص فى غايتنا ، والصدق فى لهجتنا ، والاجتهاد
فى وفاء حق خدمتنا . ولا غنى لنا فى ذلك عن معاضدة
أصحاب الأقلام من كتبة هذا العصر فى كل صقع ومصر ،
أما الغاية التى نرجو الوصول اليها ، فاقبال السواد على
مطالعة ما نكتبه ، ورضاؤهم بما نحتسبه ، واغضاؤهم
عما نرتكبه . فاذا تيح لنا ذلك كنا قد استوفينا أجورنا ،
فننشط لما هو أقرب الى الواجب علينا . » .

وعلى الرغم من دخول « الهلال » ميدان الصحافة
الأدبية منافسة « للمقتطف » التى أنشئت قبلها ببضعة

(١) ذكر الأب لويس شيخو أن الهلال صدر فى تشرين الأول
(أكتوبر ١٨٩١) ، وقتئذ وهم

عشر عاما (٢) ، فقد استقبلت الرصيفة القديمة زميلتها الجديدة استقبالا كريما في باب « الهدايا والتقاريظ » من عدد سبتمبر سنة ١٨٩٢ ص ٨٤٤ ، معرفة بها وبأبوابها ، مثنية على « منشئها الكاتب الفاضل جرجي أفندي زيدان » ، موجزة الحديث عن انسجام عبارتها وجمعها لأشتات الفوائد ، متمنية لها أتم النجاح .

وقد ظل اسم « الهلال » وجرجي زيدان متلازمين حتى بعد وفاة صاحب الهلال سنة ١٩١٤ . وما أغفل شاعر أو كاتب أو خطيب هذا التلازم في حفل التأبين الذي أقيم لجرجي زيدان في نادي الاتحاد السوري في ٢٨ مايو سنة ١٩١٥ ، أي بعد عشرة أشهر من وفاته . فنجد الشاعر أحمد شوقي يقول :

قد أكمل الله ذياك « الهلال » لنا

فلا رأى الدهر نقصا بعد اكمال

ولا يزل في نفوس القارئ له

كرامة الصحف الأولى على التالى

فيه الروائع من علم ومن أدب

ومن وقائع أيام وأحوال

(٢) صدرت المقتطف أولا في بيروت سنة ١٨٧٦ عن الدكتورين يعقوب جروف وفارس نمر ، ثم انتقلت إلى مصر بعد ذلك بخمس سنوات حيث ظلت توالى إصدارها إلى سنة ١٩٥٢ .

وفيه همة نفس زانها خلق
هما لباغى المعالى خير منوال
ونجد الشاعر حافظ ابراهيم يقول عن زيدان صاحب
« الهلال » ، واليازجى صاحب « الضياء » :

وكم فزت من رب « الهلال » بحكمة
وكم زنت من رب « الضياء » بيانى «

ثانيا : آثاره ومؤلفاته

لقد كان جرجى زيدان متعدد النواحي الثقافية ، فلم يقف بالمعرفة عند حد . وقد هيأته ثقافته الطبية والصيدلية والطبيعية الأولى لكى يكون مؤرخا واديبا ولغويا علمى المنهج . فهو مؤرخ أدب لم تجنح به عاطفة ولم يمل به خيال فى الأحكام . وانما هو صاحب عقلية علمية منهجية تجريبية . وقد ظهرت هذه العقلية فى أكثر ما كتبه وألفه من كتب . فحين أخرج لنا كتابه « تاريخ مصر الحديث » ، مبتدئا من تاريخ الفراعنة حتى العصر الحديث ، لم يكتف بالانكباب على الكتب يقرأها ويستخرج منها مادة كتابه التى نسقها تنسيقا بديعا ، ولكننا رأيناه ينتجه الى « المعاينة » و « المشاهدة » و « التجربة » ، كما كان يفعل الجاحظ ، وكما أوصى مؤرخنا « ابن خلدون » أن يفعل المؤرخون حين يؤرخون . فنرى جرجى زيدان يحصل على ترخيص من وزارة الأوقاف بتفقد الآثار

العربية ، ثم يجشم نفسه عناء الرحلة والنقلة الى الآثار
التي تحدث عنها في كتابه ، حتى يكون كلامه كلام الخبير
المجرب ، ثم هو لا يبالي أن يرحل في سبيل « المعاينة
التاريخية » الى ما وراء « حلفا » آخر الحدود المصرية ،
ويقول في مقدمته لكتاب « تاريخ مصر الحديث » : « فزت
معظم جوامع القاهرة وضواحيها ، ولا سيما ما كان منها
قديمًا ، كجامع عمرو ، وجامع ابن طولون ، والجامع
الأزهر ، وجامع السلطان حسن ، وجامع السلطان
برقوق ، وجامع قايت بى ، وجامع الغورى وغيرها .
وزرت ما هنالك من البنايات القديمة كالقلعة وما جرى
مجرأها ، وتسلفت ما صعب مسلكه منها ، ولا سيما أسوار
القاهرة القديمة وأبوابها ، كباب النصر ، وباب الفتوح ،
وباب الشعرية وغيرها . ومن هذه الأماكن ما قد تداعت
أركانها وصعب الصعود اليه الا بالمخاطرة . فكثيرا ما كنت
أخاطر بحياتى لهذه الغاية . ومن الآثار التي تفقدتها ،
ما عدا الجوامع والمشاهد والتكيات والشوارع ، قصر
الشمع أو دير النصارى فى مصر القديمة ، ودار التحف
العربية فى جامع الحاكم بشارع النحاسين ، وغير هذه من
الأماكن فى القاهرة وضواحيها كالقناطر الخيرية وغيرها .
أما الآثار المصرية القديمة فقد تفقدتها كلها أيضا ،
ولا سيما ما هو منها فى مصر العليا ، مبتدئا من أهرام
الجيزة بجوار القاهرة ، الى ما وراء وادى حلفا آخر حدود
مصر ، فزت خرائب سقارة ، وأسنا ، وطيبة ، والكرنك ،

وبيسان الملوك ، وجبل السلسلة ، وأنس الوجود ،
وأبا سنبل وغيرها . ومثل ذلك آثار مصر السفلى مبتدئا
بالمطرية ، فأتريب وغيرها . وفي مصر العليا فضلا عن
الآثار المصرية القديمة وآثار استحكامات وبنائات بناها
المماليك أو غيرهم في حال محاربتهم حكومة البلاد أو
دفاعهم عنها . كل هذه الأماكن تفقدتها جيدا تماما لمعدات
التأليف . . .

ومن هنا يتضح لك منهج جرجي زيدان في تأليفه ،
فهو ليس جماع مادة ، ولا حاشد معارف ، بقدر ما هو
محقق لها ومعاین لها بالنظر ، ما استطاع الى ذلك سبيلا .

وتمتاز كتابات جرجي زيدان — وخاصة العلمية —
بحسن عرضها ، وتنسيقها ، وتنظيم الأفكار فيها . ولعله
نأثر في هذا بكتابات المستشرقين ودراساتهم ، فهو ينحو
نحوهم من طول ما عناه من مطالعة كتبهم وبحوثهم ،
وقد وفق الله جرجي زيدان الى أن يضع معلوماته الغزيرة
ودراساته الجادة في أسلوب علمي واضح مشرق العبارة ،
في غير تعمل ولا تصنع ولا تعقيد ولا غموض . فهو يؤدي
اليك المعاني المرادة في بلاغ حسن بعيد عن الزخرفة
والوشى . وينزل الألفاظ منازلها على أقدار موضعها من
الكلام ، وفي ترسل سهل يسير لا معاطلة فيه ولا تكلف .
وقد أحسن المغفور له أنطون الجميل نعت أسلوب جرجي
زيدان بقوله : « من الكتاب من هم كالسيل الجارف

المروع ، يتدفق مرغيا مزبدا ، فيشب وثبات عظيمه ،
وينحدر شلالات فخمة ، يقف عندها المرء متهيبا . ومنهم
من يشبه ذلك الجدول المترقق على الحصباء ، العاكس
فى قاعه الصافى زرقة الماء ، يناغيه على ضفتيه الزهر
الندى ، يطرب الأسماع بخريره الشجى . وليس زيدان
ذلك السيل الجارف ، ولا هذا الجدول المترقق ، بل هو
يشبه النهر الهادى ، كنهر النيل مثلافى واديه ، يسير بكل
سكون ووقار ، فيحمل فى طياته الحياة والثروة ، فيحول
الجذب خصبا ، والتراب تبرا . . . ومن هنا وجدت
مؤلفات جرجى زيدان وكتاباتة ، وحتى رواياته ، سبيلها
الى نفوس القراء فى كل أرض عربية أو تعرف العربية .

ونستطيع أن نقسم مؤلفات جرجى زيدان الى مؤلفات
تاريخية ، ومؤلفات فى اللغة ، ومؤلفات فى تاريخ الأدب ،
ومؤلفات فى الاجتماع ، وروايات . أما مؤلفاته التاريخية
فهى :

- ١ - تاريخ مصر الحديث .
- ٢ - تاريخ التمدن الاسلامى .
- ٣ - تاريخ العرب قبل الاسلام .
- ٤ - تاريخ الماسونية العام .
- ٥ - تراجم مشاهير الشرق .
- ٦ - التاريخ الغمام .

٧ - تاريخ انكلترا .

٨ - تاريخ اليونان والرومان .

٩ - أنساب العرب القدماء .

أما مؤلفاته في اللغة فهي :

١ - الفلسفة اللغوية .

٢ - تاريخ اللغة العربية .

أما مؤلفاته في الاجتماع فهي :

١ - علم الفراسة الحديث .

٢ - طبقات الأمم .

٣ - عجائب الخلق .

وليس له في تاريخ الأدب الا كتابه الخالد :

« تاريخ آداب اللغة العربية » في أجزائه الأربعة .

أما رواياته فيبلغ عددها اثنتين وعشرين رواية تدور مع تاريخ العرب من الجاهلية ، ومع تاريخ الاسلام منذ الفتح إلى العصر الحديث .

وعلى الرغم من أن جرجي زيدان قد أفاد في بحوثه ودراساته من كتب المستشرقين والأجانب ، فان كثيرا من كتبه ورواياته قد ترجم الى لغات أجنبية وشرقية . ولا يقولن قائل ان بضاعة المستشرقين قد ردت اليهم بهذه الترجمات ! فان كتب جرجي زيدان مملوءة بمعارف ومعلومات من استنباطات الرجل واجتهاداته الكثيرة الموقفة

التي نفى فيها المستشرقون وغير العرب أشياء جديدة عليهم . ويكفي أن نذكر هنا رأى العالم المصنف الدكتور يعقوب صروف فى مؤلفات جرجى زيدان على جملتها : « . . . واستخلص من ذلك كتباً ممتعة فى آدابها ، تشهد له بسعة الاطلاع ، وأصالة الرأى ، والبراعة فى التبويب والتنسيق ، فكان لهذه الكتب شأن كبير شرقاً وغرباً ، وترجم بعضها الى كثير من اللغات الشرقية والغربية . وبحث فى تواريخ دول الاسلام . وألف فيها كتاباً جليلاً ، وبنى على نوادرها سلسلة من الروايات التاريخية الفكاكية ، جمع فيها زبدة تواريخ تلك الدول على أسلوب لا يمله القارئ . . . » (١) .

ثالثاً : كتاب تاريخ آداب اللغة العربية

تمتاز كتب جرجى زيدان فى التاريخ والأدب واللغة والسير والتراجم بأصالتها ، ويأنها أثرت المكتبة العربية ، وبأنها فتحت فى البحث العلمى ميادين جديدة لم يكن للناس فى عهده بها عهد . . . ويكفى لبيان حيوية هذه الكتب أنها شغلت العلماء والباحثين والناقدين بنقدها ومناقشتاتها . والكتاب الجيد هو الذى يثير من القضايا ما لا يدع للناس سبيلاً الى السكوت عنه . وقد كان جرجى زيدان من العلماء الذين يرحبون بالنقد ولا تضننيق صدورهم به . وكثيراً ما رأيناه يستحث العلماء على نقد

(١) مجلة المقتطف - عدد سبتمبر سنة ١٩١٤ - ص ٢٨٤ .

فى عصره - ولا يزالون يفعلون - إبقاء على الود وإشارا
للعافية ومما يؤكد هذه الحقيقة أنه لما أصدر روايته
« المملوك الشارد » فى سنة ١٨٩٢ أهدى نسخة منها الى
صديقه الدكتور يعقوب صروف رئيس تحرير المقتطف رجاء
الكتابة عنها . وندع الدكتور صروف يكمل بقية الحديث
قائلا : « تلقينا بالأمس نسخة من رواية المملوك الشارد
التي وضعها جناب صديقنا الأديب جرجى أفندى زيدان ،
فاعتذرنا عن انتقادها وأردنا أن نقرظها بذكر موضوعها
واظهار محاسنها ، والاغضاء عما نظنه عيبا فيها ، فأبى
الا أن ننتقدها انتقادا ، فأجبنا الطلب وقرأنا الرواية على
ما نحن فيه من كثرة الأشغال ، وضيق الوقت ، وعلقنا
عليها السطور التالية . . . » (١) .

ولما ظهر كتاب « تاريخ آداب اللغة العربية » سنة
١٩١١ صبر النقاد عليه حتى ظهر جزؤه الثانى بعد الأول
فاستقبلوه بالنقد والتعليق والمناقشة - مما سنعرض له
بعد قليل - ولكن مؤرخنا العظيم لم يجزع للنقد ، ولم
يهتز له ، بل انتضى قلمه الهادى الرزين يرد الحجة
بالحجة ويقرع البرهان بالبرهان فى أدب جم وعلم غزير ،
وصبر جميل ، حتى لم تبد من بين شفتيه لفظة نابية . . .
أو كلمة جارحة .

(١) مجلة المقتطف - السبعة السادسة عشرة - سنة ١٨٩٢ -

والحق أن كتاب « تاريخ آداب اللغة العربية »
لجرحى زيدان يعد رائدا في التأليف في تاريخ الأدب
العربي على نهج لم يسبق إليه ؛ ومن هنا كان الاهتمام
بهذا الكتاب ، مكانته من الريادة في هذا الميدان .

والحق - أيضا - أن جهدا كريما في هذا الميدان
قد سبق به الشيخ حسين المرصفي في كتابه « الوسيلة
الأدبية » الذي تحدثنا عنه في العدد السادس من المجلد
الرابع من « تراث الأنسانية » ، فقد خطا المرصفي خطوة
- على صغرهما - في ميدان التاريخ الأدبي على حسب
العصور ، لا على حسب الموضوعات ودراسة النصوص
كما كان يفعل القدماء . وهذه حقيقة لا ينبغي أن يفوتنا
التنويه بها في مقام التحقيق .

وجاء بعد الشيخ حسين المرصفي تلميذه في دار
العلوم المرحوم حسن توفيق العدل الذي تخرج فيها سنة
١٨٨٧ ، أي قبل وفاة أستاذه المرصفي سنة ١٨٩٠ بثلاث
سنوات . فتنبه الى ما في تاريخ الأدب حسب العصور من
مزية . وأكد هذا المعنى في نفسه ما أتيح له من بعثة في
ألمانيا واتصال بالمستشرقين هناك ، وخاصة « بروكلمان »
الذي كان قد وضع كتابه في تاريخ الأدب العربي على
طريقة العصور ، وإن كان لم يظهر مطبوعا الا في سنة
١٨٩٨ . وأعجب المرحوم حسن توفيق العدل بهذه
الطريقة ، فلما عاد من ألمانيا ليشغل بالتدريس في دار
العلوم قدم هذه الطريقة الى طلبته فيها على هيئة مذكرات

عنوانها « تاريخ آداب اللغة العربية » . ويذكر المرحوم الأستاذ محمد عبد الجواد أنها طبعت بعد وفاته سنة ١٩٠٦ بمطبعة مدرسة الفنون والصنائع الخديوية (١) .

وجاء المرحوم محمد بك دياب - وهو من رجال دار العلوم أيضا - فأصدر في التاريخ الأدبي على وفق العصور كتابه الموسوم : « تاريخ آداب اللغة العربية » الذي ظهر في جزئين سنة ١٨٩٩ - ١٩٠٠ م . وانتهى القرن التاسع عشر بهذه الكتب الثلاثة في تاريخ الأدب العربي على حسب العصور ، ألفها ثلاثة من أساتذة دار العلوم أو أبنائها .

وجاء القرن العشرون فاذا بالأسستاذ محمد حسن نائل المرصفي (٢) يصدر في سنة ١٩٠٨ كتابه : « أدب اللغة العربية » مرتبا ترتيبا زمنيا كذلك . وفي سنة ١٩٠٩ يظهر كتاب « أدبيات اللغة العربية » لجماعة من أبناء العلوم هم محمد عاطف ، ومحمد نصار ، وعبد الجواد عبد المتعال . ولا يطول بنا الزمن بعد هذا أكثر من عامين

(١) مجلة الكتاب - عدد يوليو سنة ١٩٤٧ - ص ١٢٨٠ .

(٢) كان الشيخ محمد حسن نائل المرصفي من نوابغ الأدباء في وقته ، وهو أزهري ، ولم يتعلم في دار العلوم كما ذكر ذلك الخطأ خير الدين الزركلي في « الأعلام » ونقل الخطأ عنه عمر رضا كحالة في « معجم المؤلفين » . ومن إثارة في الصحافة الأدبية مجلة « الجديد » التي كانت تحفة رائعة . توفي سنة ١٩٣٥ .

اثنين حتى نرى مؤرخنا جرجى زيدان يصدر كتابه « تاريخ آداب اللغة العربية » على نحو واسع مبسط مفصل لم يألوه الناس فيما صدر قبله من كتب فى تاريخ الأدب العربى . ويظهر الجزء الأول من هذا الكتاب فى سنة ١٩١١ بهذا الاسم الجديد لهذا العلم الذى هو من مبتكرات جرجى زيدان . وقد سبق جرجى زيدان المرحومين حسن توفيق العدل ومحمد دياب ومحمد حسن نائل المرصفى ، ومحمد عاطف وزملاءه الى تسمية هذا العلم بعلم « تاريخ آداب اللغة العربية » ، فانه فى سنة ١٨٩٤ وفى السنة الثانية من مجلة « الهلال » كان قد نشر فصولا تحت عنوان : تاريخ آداب اللغة العربية ، فكان بذلك اول واضع لاسم هذا العلم ، وعنه أخذ الأساتذة السابق ذكرهم عناوين كتبهم التى سبقوا بها فى الصدور والظهور منذ سنة ١٨٩٩ ، وان كان كتاب جرجى زيدان لم يظهر - على شكل كتاب - الا فى سنة ١٩١١ .

وقد يكون جرجى زيدان على حق حين يقول عن نفسه انه اول من كتب فى « تاريخ الأدب العربى على هذا النحو » ، وانه اول من سمى هذا العلم باسم « تاريخ آداب اللغة العربية » ، فان الفصول التى بدأ بنشرها فى مجلة الهلال منذ سنة ١٨٩٤ تحت هذا العنوان الجديد ، هى أقوى مؤيد لدعواه ، على أن جهود هؤلاء الرواد الذين ذكرناهم فى هذا السبيل لا يجوز اغفالها أو التقليل من قدرها .

وقد استقبل الدكتور يعقوب صروف الجزء الأول من « تاريخ آداب اللغة العربية » بكلمة في مقتطف أغسطس سنة ١٩١١ تكاد تكون تقریظا للكتاب وعرضا موجزا له ، قدمها بهذه الأسطر : « لصديقنا جرجى أفندى زیدان - صاحب الهلال - فضلا لا ينكر على أبناء العربية ، بما ألفه فيها ، وآخر ما أتحننا به الجزء الأول من كتاب « تاريخ آداب اللغة العربية » ، وهو يبحث في تاريخ آداب هذه اللغة في عصر الجاهلية وعصر الخلفاء الراشدين والعصر الأموي » .

واكتفى الدكتور صروف في كلمته عن الجزء الأول بالتقریظ والعرض ، فلما ظهر نقد الجزءين الأول والثاني لحفنة من أفاضل العلماء ، لم يجد « صروف » بدا - حين حديثه عن الجزء الثالث في عدد سبتمبر من المقتطف سنة ١٩١٣ - من أن يدخل ميدان النقد بكلمة وجيزة يقول فيها : « ولا شبهة في أن كثيرا من منقولاته وأحكامه يفتقر الى التحقيق والتمحيص ، ولكن ذلك يكون بعد هذا الجمع والتبويب . . » ويلاحظ ما في هذه الكلمة من كياسة ولباقة ، فقد رضى الناقد هنا بمرحلة الجمع والترتيب - على ما فيها من مأخذ وأخطاء ، على أن يأتى التحقيق بعد ذلك في مرحلة تالية . . . ! والحق أن كلمة الدكتور صروف هنا كانت دفاعا عن صديق من صديق ، في معركة سل عليه النقاد فيها سيوف . نقدم !

وتتجلى الروح العربية الخالصة فى مؤلفات زيدان عامة ، وفى « تاريخ آداب اللغة العربية » خاصة ، فهو يدافع عن العرب فى كل موقف ، ويغلى فى تقديرهم الى درجة كبيرة ، ويضسعهم من حيث الثقافة والعقلية فى مستوى لا يقل عن مستوى الأمم ذات الحضارات القديمة كال يونان والرومان ، وينفى عنهم ما قد توهمه البداوة جهالة وتخلفا . فيقول مثلا فى موضع الحديث عن درجة ارتقاء عقولهم : « وقد يتبادر الى الأذهان أن أولئك البدو كانوا أهل جهالة وهمجية ، لبعدهم عن المدن وانقطاعهم للغزو والحرب . . . ولكن يظهر مما وصل إلينا من أخبارهم أنهم كانوا كبار العقول ، أهل ذكاء ونبساعة واختبار وحنكة . وأكثر معارفهم من ثمار قرائحهم ، وهمى تدل على صفاء أذهانهم ، وصدق نظرهم فى الطبيعة وأحوال الانسان ، مما لا يقل عن نظر أعظم الفلاسفة » (١) ويذهب فى تقدير حكمتهم درجة أخرى أكثر إغلاء فى المرمى ، فيعد حكم زهير بن أبى سلمى فى معلقته المشهورة مما « لا يقل شيئا عن أحكام أكابر الفلاسفة . . . » (٢) .

ثم يمضى جرجى زيدان فى اعظام تقديره للعلوم عند عرب الجاهلية فيقرر « أن العرب عرفوا كثيرا من الأمراض

(١) تاريخ آداب اللغة العربية - الجزء الاول - طبعة سنة ١٩٥٧

- ص ٢٤ .

(٢) المصدر نفسه ، ص ٣٥ .

ومعالجتها ، وناهيك بما عرفوه وتوسعوا فيه من أحوال الأعضاء وأوصافها ، وهو من قبيل علم التشريح ، وهم يعبرون عنه بخلق الانسان . وقد ألف أدباء المسلمين كتباً كثيرة في هذا الموضوع نقلاً عن العرب ، سيأتى ذكرها بين مؤلفات أهل اللغة . والمتأمل فيما حوته من أسماء الأعضاء وأوصافها يتبين له أن أولئك الجاهلين كانوا على معرفة بتشريح الأعضاء . . « (١) »

وقد بلغ من غلو جرجى زيدان في هذا التقدير أن الدكتور شوقي ضيف - الذى عهد اليه تحقيق الطبعة الأخيرة من « تاريخ آداب اللغة العربية » والتعليق عليها ، والاضافة اليها - وجد نفسه مضطراً الى أن يعلق على هذا الغلو قائلاً : « ينبغي ألا نبالغ فى معرفة عرب الجاهلية بالطب ، فإن ما كان عندهم من ذلك لا يتجاوز ملاحظات أولية بسيطة » (٢) !!

ولم يخل جرجى زيدان بين العرب ومعرفتهم لعلم تاريخ آداب اللغة العربية وسبقهم اليه ، كسبقهم فى موضوعات أخرى . ويقرر - فى هذا الشأن - أن كتب التراجم التى ألفها العرب فيها كثير من علم تاريخ الأدب ، لأنهم يشفعون الترجمة بما خلفه المترجم له من الكتب ، ويبينون موضوعات هذه الكتب ، وقد يجاوزون هذا

(١) المصدر نفسه ص ١٩٨ .

(٢) المصدر نفسه ، ص ١٩٩ بالهامش .

التبيين الى وصفها (١) . وعد من هذه الكتب المتخصصة في البحث عن المؤلفين ومؤلفاتهم كتاب « الفهرست » لابن النديم ، و « مفتاح السعادة » لطاشكبرى زاده ، و « كشف الظنون » عن أسامي الكتب والفنون » لحاجي خليفة ، و « أبجد العلوم » لصديق حسن خان القنوجي الهندي من علماء المسلمين في القرن التاسع عشر ؛

وعاد جرجي زيدان بعد قليل ليصحح الرأي في هذا الموضوع الذي أثاره فقال ان هذه الكتب وأمثالها تعد من المآخذ الأساسية لدرس آداب اللغة ، ولكنها لا تصح أن تسمى تاريخاً لها بالمعنى المراد بالتاريخ اليوم (٢) .

وتتجلى القيمة الحقيقية لكتاب « تاريخ آداب اللغة العربية » لجرجي زيدان في مزايا كثيرة تنكشف بآدنى نظرة عند القارئ المحقق المتفطن لقيمة ما يقرؤه ، وأول هذه المزايا ما هدف اليه جرجي زيدان من « بيان منزلة العرب بين سائر الأمم الراقية ، من حيث الرقي الاجتماعي والعقلي » . ولم يتخل هذا الهدف عن عيني « زيدان » لحظة واحدة في خلال الألف وخمسمائة صفحة التي يحتويها هذا الكتاب الضخم .

على أن جرجي زيدان لم يكتف - في معرض اثباته

(١) مقدمة جرجي زيدان لكتاب تاريخ آداب اللغة العربية -

ص ٩ .

(٢) المصدر السابق ، ص ١٠ .

لحقيقة العقلية العربية المخصصة - بتقريرها فقط ، ولكنه
يثبت بالوقائع والأدلة ما تقلبت عليه عقول العرب
وقرائعهم ، وما كان لهم من أثر في العصور المتعاقبة
عليهم ، وما كان لتلك العصور وأحداثها من أثر في تاريخ
تطورهم العقلي والحضارى .

ولا يكتفى صاحبنا بالوقوف عند هذا الحد أو بلوغ
هذا المبلغ ، ولكنه يقف عند كل علم من علوم العرب وقفة
طويلة مستأنية ، يتابع فيها نشأته وتطوره ، ويراقب
- مراقبة دقيقة واعية - نموه ونضجه وتشعبه وانحلاله
أو ازدهاره . فعمل ذلك في الشعر الجاهلي ، وفي العلوم
الطبيعية والرياضية في العصر الجاهلي ، وفي الخطابة في
الجاهلية وصدر الاسلام . وفعل مثل ذلك وأكثر منه في
العصر الأموي والعباسي والمغولي والعثماني والعصر الحديث
الذي يبدأ منذ بداية القرن التاسع عشر . ففي النحو
- مثلاً - نراه يتحدث عن نشأته ، وأول من علمه ، وأول
من ضبط قواعده وألف فيه ، ومذهب البصريين والكوفيين .
وكل هذا في معرض الحديث عن النحو في العصر العباسي
الأول . فإذا بلغ العصر العباسي الثاني عالج موضوع
النحو والنحاة فيه معالجة ملائمة ، فإذا بلغ - بعد عشرات
وعشرات من الصفحات - العصر العباسي الثالث تناول
موضوع النحو والنحاة فيه على ضوء ما تطور من دراسته ،
مع بيان ما حدث فيه من تخلف أو توقف أو ابتكار ،
وهكذا يمضي في بقية العصور حتى العصر الحديث .

وهكذا يتناول الرجل كل علم ، وكل موضوع فى كل عصر من عصور الأمة العربية ، فيلقى عليه من الأضواء ما يكشف عن حقيقته ونموه أو تخلفه .

ولا يرضى صاحبنا من الحديث عن موضوعات العلوم وفنون الأدب بهذا القدر ، ولكنه يقف عند رجال هذا الموضوع ، أو أعلام هذا الفن ، يترجم لكل واحد منهم ترجمة قد تقصر الى بضعة من السطور وقد تطول الى بضعة من الصفحات . فترجمته للإمام مسلم صاحب الجامع الصحيح فى حديث الرسول عليه السلام تبلغ ستة أسطر (١) ، وترجمته للمؤرخ الأديب الشاعر صلاح الدين الصفدى صاحب كتاب « الوافى بالوفيات » تبلغ أربع صفحات أو تقاربها (٢) .

ومن المؤرخين والمؤلفين من يكتفى فى تراجمه للرجال بذكر أخبارهم التى ينقلها عن مصادر ومراجع لا يرى ضرورة للإشارة إليها . ولكن جرجى زيدان قد أفاد من المستشرقين فى هذه الناحية ، فهو يذكر فى كل ترجمة المصادر والمراجع التى يمكن الرجوع إليها لمن يريد أن يتوسع فى الموضوع ، أو لمن يريد أن يهتدى الى مأخذه ومصادره . ولقد كان بعض المؤرخين العرب يكتفى بذكر المصادر والمأخذ جملة فى صدر كتابه أو فى مقدمته ،

(١) الجزء الثانى من تاريخ آداب اللغة العربية ، ص ٢٤٦ .

(٢) الجزء الثالث من - ص ١٧٤ - ١٧٨ .

كما فعل مؤرخنا المصرى العسقلانى « ابن حجر » فى كتابه « الدرر الكامنة » ، فى أعيان المائة الثامنة « المطبوع بإحيدر أباد الدكن بالهند سنة ١٣٤٨ هـ سنة ١٩٢٩ م ٠٠ ولكن جرجى زيدان يذكر المآخذ والمصادر عقب كل ترجمة لكل علم ، شاعرا كان ، أم خطيبا ، أم مؤلفا ، أم فقيها ، أم مفسرا ، أم محدثا ، أم لغويا ، أم صحافيا ٠٠٠

ولا يكتفى هنا بالمصادر العربية ، ولكنه يضيف اليها المصادر الأجنبية - أوروبية كانت أم أمريكية . ففى ترجمته - مثلا - للشاعر الجاهلى : « تأبط شرا » يذكر مآخذ الترجمة لحياته على هذا النحو قائلا : « وأخباره فى الأغاني ٢٠٩ ج ١٨ ، والشعر والشعراء ١٧٤ ، وخزانة الأدب ٦٦ ج ١ . وكتب عنه بور BAUER بالألمانية مقالة فى سيرة حياته وشعره ، فى المجلة الشرقية الألمانية سنة ١٨٥٦ ، (١) .

ولا تقتصر المصادر والمآخذ التى يسجلها جرجى زيدان فى تراجم الأعلام الأدبية على القديمة ، ولكن الرجل كان متابعاً لأحدث الكتب فى وقته . ففى ترجمته للمؤرخ بدر الدين العيني المتوفى سنة ٨٥٥ هـ يضيف الى مآخذ ترجمته كتاب « الخطط التوفيقية » لعلى مبارك باشا . وفى ترجمته للشاعر الجاهلى : المتلمس ، يضيف الى المصادر القديمة مصدرا معاصرا له وهو كتاب « شعراء

(١) تاريخ آداب اللغة العربية ، ج ١ ، ص ١٦٢ .

النصرانية ، للأب لويس شيخو اليسوعي المتوفى سنة
١٩٢٧ .

وحين يذكر جرجى زيدان كتب المؤلفين والأعلام
الذين يترجم لهم ، أو دواوين الشعراء الذين يتناولهم
بالدراسة ، لا يكتفى بذكر أسماء تلك الكتب وعناوينها ،
ولكنه يشير الى أماكن نسخها الخطية ان كانت مخطوطة ،
والى أماكن طبعتها وتاريخ الطبع ان كانت مطبوعة . وقد
استعان فى ذلك العمل بالجهد الضخم الذى بذله المستشرق
الألماني بروكلمان فى كتابه « تاريخ الأدب العربى » .
ولكنه لم يكن فى الأمر كله عالة على بروكلمان ، فقد أفاد
من رحلاته وزياراته هو المتعددة الى مكتبات أوربية كثيرة ،
كما أفاد من ترده على « دار الكتب المصرية » واستثناسه
الدائم بفهارسها . كما أفاد خاصة من مكتبة المرحوم
أحمد تيمور باشا .

وتعد تعريفات جرجى زيدان بالكتب التى خلفها
الفكر العربى الاسلامى على مر العصور حتى عصرنا الحديث
الذى ظهر فيه كتابه - أدق وأوجز تقويم لهذه الثروة
الطائلة من إنتاج الثقافة العربية ، والعقلية الاسلامية .
فقد يقوم الكتاب أو ديوان الشعر فى سطر أو فى بضعة
أسطر ، أو فى صفحة كاملة أو قريب منها ، فيقدم الى
القارئ صورة صحيحة دقيقة عن الكتاب الذى يقوم به .

ولا شك أن هذا التعريف للكتب التي ظهرت في العربية على مر العصور يعد مرآة صادقة صافية لتطور الحياة الفكرية عند العرب ، كما يعد مقياساً دقيقاً لهذا التراث الضخم ، وميزاناً مضبوطاً لمد التيارات الفكرية العربية وجزرها .

وإذ كان كثير من تلك الكتب التي وصفها جرجي زيدان حتى وفاته سنة ١٩١٤ قد تغير حاله إلى الطبع بعد أن كان مخطوطاً ، كما أن كثيراً من تراجم الرجال قد استحدثت فيها دراسات وكتب جديدة منذ وفاة جرجي زيدان حتى يومنا هذا ، وإذا كانت موضوعات البحث حتى عصر زيدان قد جدد عليها دراسات جديدة لم تكن في عهده ، كما أن كشوفاً أدبية ولغوية وتاريخية قد ظهرت في الميدان منذ لقي جرجي زيدان ربه ، فإن طبعة جديدة منقحة مزيّدة من كتاب « تاريخ آداب اللغة العربية » كانت ضرورية . ولقد نهض بهذا العبء الضخم رجل من علمائنا حمال لمثل هذه الأعباء ، هو الدكتور شوقي ضيف الأستاذ بكلية الآداب جامعة القاهرة .

وظهرت الطبعة الجديدة من « تاريخ آداب اللغة العربية » بتحقيقات الدكتور شوقي ضيف وتعليقاته وتصويباته واستدراكاته وإضافاته الثمينة سنة ١٩٥٧ . ومن عجائب المقدور أن يقوم الدكتور شوقي ضيف بعد

أربعة وأربعين عاما بتحقيق أمنية الدكتور يعقوب صروف
التي تمنّاها على المؤلف في حياته بتحقيق الكتاب
وتمحيصه . ولا أحسب الدكتور شوقي ضيف قد بلغ
الغاية من هذا ، ولكن مجهوده الضخم المضمن يظهر واضحا
على كل صفحة من صفحات الطبعة .

ومن مظاهر الروح العلمية في هذه الطبعة الجديدة
« لتاريخ آداب اللغة العربية » أن الدكتور شوقي ضيف
قد أسقط عنصر المجاملة من حسابيه ، مع أن ولدي جرجي
زيدان هما اللذان ندباه للقيام بهذا العمل . فنراه يصحح
الخطأ في حرية تامة في التعبير . فقد عد جرجي زيدان
الشاعر « عبد الله بن الدمينه » من شعراء الجاهلية .
وهنا نجد في الهامش تعليقا من المحقق يقول فيه : « أخطأ
المؤلف في عد ابن الدمينه من شعراء الجاهلية ، فهو
اسلامي » (١) . ولا نمضي في سرد أمثلة من هذه التحقيقات
الثمينه ، فهي كثيرة واضحة تشهد بعلم المحقق وسعة
اطلاعه وطول مراجعته ومعاودته للمصادر والمراجع . ولكن
يظهر أن الدكتور شوقي قد أجاز لنفسه التغيير والتعديل
المطلق في مادة الكتاب . كما فعل في صفحة ٢٤ من
الجزء الأول - مثلا - فقد أباح لنفسه أن يصلح قليلا في
النص كما يعترف هو نفسه في الهامش . بل جاوز الدكتور

(١) تاريخ آداب اللغة العربية - ج ١ ، ص ١٧٨ .

شوقي ضيف الحد في صفحة ٢٤٦ من هذا الجزء أيضا ،
فوضع أسماء أربعة من رجال الحديث المشهورين في العصر
الأموي بدلا من أربعة آخرين مغمورين وضعهم جرجي
زيدان في الطبقات السابقة . وكان من الممكن أن يبقى
الدكتور شوقي ضيف الأسماء الأربعة التي وضعها زيدان
في صلب الكتاب ، وأن يضع في الهامش الأسماء الأربعة
التي يراها أولى من غيرها

وكما أجاز الدكتور شوقي ضيف لنفسه الزيادة -
حيث لا تجوز الزيادة - في الكتاب ، فإنه أجاز لنفسه
الحذف ، والحذف الكثير ، بلا داع يبرره ، ولا سبب
يسوغه . ففي مقدمة جرجي زيدان للجزء الثالث التي يرد
بها على منتقديه ، نرى المحقق الفاضل يحذف ما يقرب من
أربع صفحات تتناول موقف الرجل من المنتقدين ، كما
تتناول موضوع انتقاد : تاريخ آداب اللغة العربية ، وأسماء
ناقديه وإيجاز الرد عليهم . ولا يفوتنا هنا - للتاريخ
فقط - أن نذكر أسماء هؤلاء المنتقدين ، وهم الأب لويس
شيخو اليسوعي الذي نشر نقده في مجلة المشرق ، والسيد
كاشف الغطاء الشيعي النجفي وقد نشر نقده في مجلة
« العرفان » التي كان يصدرها أحمد عارف الزين في صيدا ،
والأب أنستاس ماري الكرمل ، وقد نشر نقده في مجلة
« لغة العرب » التي كان يصدرها في بغداد ، وأستاذنا
المرحوم الشيخ أحمد الاسكندري الذي نشر نقده في مجلة
« المنار » في سنتيها الخامسة عشرة والسادسة عشرة .

ونعود هنا فنؤكد قضية اهتمام جرجي زيدان بالنقد وإيمانه بفائدته وعدم خشيته صدوره به . ومن مآثوراته في هذا السبيل قوله : « لا جدال في أن الانتقاد أكثر فائدة من التكريظ ، وقد يتبادر إلى الأذهان أن انتقاد الكتب يحط من قدرها أو يذهب بفضل أصحابها ، وهو خلاف الواقع . وإذا رأينا له مثل هذا التأثير أحيانا فلأن الكتاب المنتقد لم يكن يستحق عناية المنتقدين . ولو ترك بلا انتقاد لكان أسرع إلى السقوط . أما الكتب الهامة فإنها تزداد بالانتقاد شسوعا ورواجا ، ويزداد أصحابها رسوخا في عالم الشهرة » (١) .

رابعاً : نصوص مختارة :

لعل كلام جرجي زيدان نفسه عن « تاريخ آداب اللغة العربية » وأقسامها يكون أصدق تعبير عن قضية كان الرجل أول من حمل لواءها بشمول واتساع وتفصيل ، فلنسمع هنا يقول : (وإذا نظرنا إلى آداب اللغة العربية وأخواتها الساميات ، رأيناها تنطبق على ما تقدم بوجه إجمالي . أما عند التفصيل فأننا نجد بين آداب هذه اللغات وتلك فرقا كالفرق بين طبائع الامتين . فالشعر عند الساميين أقدم آدابهم ، لكن أكثره غنائي ، وليس فيه من الشعر القصصي

(١) تاريخ آداب اللغة العربية - ج ٣ ، ص ٤ .

الا نتف قليلة . أما التمثيل فيظهر لأول وهلة أنه بعيد عن آداب العرب ، وسنرى أنه موجود فيها . . . ولا غرو اذا امتازت اللغات الأوربية بالشعر القصصى والتمثيلي ، فان اللغة العربية وأخواتها تمتاز بنوع من الآداب كبير الأهمية ، ليس منه في لغات الأفرنج الا نتف ، نعني « الأمثال » فأنها جزء مهم من آداب اللغات السامية ، ولا سيما العربية والعبرانية ، وتندر في سواها .

وآداب اللغة العربية التي هي موضوع هذا الكتاب أغنى سائر الآداب السامية ، بل هي على الإجمال أغنى آداب سائر لغات العالم . . . لأن الذين وضعوا آدابها في أثناء التماسن الاسلامي أخلاط من أمم شتى جمعهم الاسلام أو الدولة الاسلامية ، وفيهم العربى والفارسى والتركى والهندي والسورى والعراقى والمصرى والرومى والأرمنى والبربرى والزنجى والصقلى وغيرهم . . . وكلهم تعربوا ونظموا الشعر العربى ، وألفوا الكتب العربية ، فى الأدب والنحو والتاريخ والطب والعلم والفلسفة ، فاحتوت آداب اللغة العربية بسبب ذلك على أحسن القرائح ، وشتات الأخلاق والآداب والطبائع ، وأدخلوا فيها كثيرا من أساليب أسنتهم الأصلية بدون قصد أو تعمل .

ونريد بتاريخ آداب اللغة العربية بسط ما تقابلت عليه اللغة وآدابها من أقدم أزمانها الى الآن . . . فهى - بهذا الاعتبار - تقسم الى أطوار ، لكل منها شأن يمتاز عن سواه ،

وقد لاحظنا في تقسيم هذا التاريخ ما توالى على الأمة من
الانقلابات السياسية. أه الأديبة ، وما كان من تأثير ذلك على
المواهب والقرائح .

ويمكن قسمة تاريخ آداب اللغة العربية حسب علومها
وآدابها ، أو حسب الأعصر التي توالى عليها . ونريد
بقسمتها حسب العلوم أن نستوفى الكلام في كل علم على
حدة من نشأته الى الآن ، على أن نبدأ بأقدمها ، ونتدرج الى
أحدثها . فنبدأ بآداب الجاهلية ، فنذكر تاريخ الشعر
مثلا وتراجم الشعراء من نشأته ، وما تقلب عليه من الأدوار
في الجاهلية والاسلام الى اليوم . ونفعل مثل ذلك في
الخطابة وغيرها من آداب الجاهلية ، وبالفقه والتفسير
والادب والنحو واللغة وغيرها من الآداب الاسلامية . وهكذا
نفعل بالعلوم الدخيلة منذ دخولها وما تقلب عليها الى
الآن .

أما قسمتها حسب العصور ، فيراد بها الكلام عن العلوم
كلها معا في كل عصر على حدة . وهذا الذي اخترناه في
الكتاب ، لأنه يصور حالة العصور المختلفة ، وما يكون من
تأثير السياسة وانقلاباتها في العلم والادب . ولذلك فقد
قسمنا تاريخ آداب اللغة العربية الى قسمين كبيرين ، يفصل
بينهما أهم انقلاب أصاب العرب من أول عهد تاريخهم الى
الآن . . . نعى ظهور الاسلام . فهي بهذا الاعتبار تقسم الى

آداب اللغة قبل الاسلام وآدابها بعده . . . وقسمنا آدابها قبل
الاسلام الى عصرين : عصر الجاهلية الأولى ، وعصر الجاهلية
الثانية ، وقسمنا تاريخها بعد الاسلام الى أعصر أو أطوار ،
تناسب انقلاباتها السياسية أو الاجتماعية ، وهي :

١ - عصر صدر الإسلام .

٢ - العصر الأموي .

٣ - العصر العباسي .

٤ - العصر المملوكي .

٥ - العصر العثماني .

٦ - العصر الحديث .

وقسمنا العصر العباسي الى أطوار بحسب الانقلابات
السياسية كما ستراه في مكانه (١) .

وننتقل من هذا النص الى نص آخر يعرف فيه جرجي
زيدان الشعر ، فيقول : (الشعر من الفنون الجميلة التي
يسمونها العرب الآداب الرقيقة ، وهي الحفر والرسم
والموسيقى والشعر . ومرجعها الى تصوير جمال الطبيعة .
فالحفر يصورها بارزة ، والرسم يصورها مسطحة بالأشكال
والخطوط والألوان ، والشعر يصورها بالخيال ، ويميز عن

(١) الجزء الأول ، ص ٢٦ - ٢٨ .

اعجابنا بها وارتياحنا اليها بالألفاظ ، فهو لغة النفس ،
أو هو صورة ظاهرة لحدائق غير ظاهرة * والموسيقى كالشعر
... هو يعبر عن جمال الطبيعة بالألفاظ والمعاني ، وهي
تعبر عنه بالأنغام والألحان ، وكلاهما في الأصل شيء
واحد .

هذا هو تعريف الشعر في حقيقته ، ولكن علماء
العروض يريدون بالشعر الكلام المقفى الموزون ، فيحصر
حدوده بالألفاظ ، وهو تعريف للنظم لا للشعر وبينهما
فرق كبير ، إذ قد يكون الرجل شاعرا ولا يحسن النظم ،
وقد يكون ناظما وليس في نظمته شعر وأن كان الوزن
والقافية يزيدان الشعر طلاوة ووقعا في النفس ، فالنظم هو
القالب الذي يسبك فيه الشعر ، ويجوز سبك في النثر .

وقد تقدم ابن خلدون خطوة أخرى في تعريف الشعر ،
فقال : « الشعر هو الكلام المبني على الاستعارة والأوصاف ،
المفصل بأجزاء متفقة في الوزن والروي ، مستقل كل جزء
منها في غرضه ومقصده عما قبله وبعده ، الجارى على
أساليب العرب المخصوصة به » فهو يجعل التقفية والوزن
من شروط الشعر ، ويشترط أيضا استقلال كل بيت منها
بغرضه ، وهو تقييد لا باعث له ، إذ قد ترى في الكلام
المنثور معاني تؤثر في نفسك تأثير الشعر ، وذلك كثير في
كلامهم ، والمحكم فيه للذوق . ومن أصعب الأمور أن نعرف

الشعر ، ونجعل له حنودا جامعة مانعة ، كما نعرف الصرف
أو النحو أو الفلك أو غيرها من العلوم والآداب . ولكنك
إذا قرأت قولا فيه خيال شعري تعرفت الشاعرية فيه ،
وشعرت بلذة ذلك التعرف وطربت له . وقد يكون ذلك
النثر قولا ، وانما أطربك ما فيه من أساليب الكناية أو
الاستعارة . . . فاذا سبكته في قالب شعري زاد رونقا
وطلاوة ، فاذا غنيتة على توقيع الألحان زدت طربا به .
فالوزن يزيد الشعر طلاوة ، من قبيل التوقيع الموسيقي
في الألفاظ والحركات ، لا من قبيل المعنى .

فاذا قرأنا لبعضهم نثرا يصف به ذهوله في الحب ،
فيقول : « إذا جئت دار الحبيب ليلا لحاجة لي الشمسها ،
فلا أدخل الدار حتى أنسى ما جئت له » فهذا معنى شعري
ترتاح اليه النفس ، لكن ارتياحها يكون أكثر إذا نظم ذلك
المعنى شعرا ، كقول المجنون :

فيا ليل ! كم من حاجة لي مهمة
إذا جئتكم بالليل لم أدر ما هيسا

ويكون وقعها في النفس أشد إذا غنى عن لحن
مطرب .

وعلى ذلك فيدخل في الشعر كثير من أقوال العرب
التي نعلمها من قبيل الأمثال أو الحكم الماثورة المبنية على

الكناية ، كقولهم : « المرء بأصغريه لا ببرديه ، وعاد الأمر الى نصابه ، وصاحت عصافير بطنه ، ونحو ذلك » .

فالشعر بالمعنى لا بالوزن والقافية ... وقد رأينا بعض متقدمى العرب يرون هذا الرأى فى تعريف الشعر ، فقد قال بعضهم : « الشعر كلام وأجوده أشعره » ولم يقيده بالوزن ولا القافية . وقال آخر : « الشعر شئ تجيش به صدورنا ، فنقذه على السنتنا » .

مطابع الهيئة المصرية العامة للكتاب

رقم الايداع بدار الكتب ٥٨٦١ / ١٩٩٦

ISBN — 977 — 01 — 4816 — 4

1996
مهرجان
مكتبة الأسرة
1996
مهرجان القراءة للجميع

مكتبة الأسرة



بسعر رمزي خمسون قرشا

بمناسبة

1996
مهرجان القراءة للجميع

709
975
996

Bibliotheca Alexandrina



0284433